

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkungen	VII
Berthold von Henneberg	
Zensuredikt und Schreiben an den Rat der Stadt Frankfurt (1485)	
Zensuredikt	1
Begleitschreiben an den Rat der Stadt Frankfurt	3
Übersetzung des Zensuredikts	4
Thomas Murner	
»In was sprachen oder welcher massen mög die meß gelesen werden« (1520; Auszug)	7
Georg von Sachsen	
Edikt gegen Luthers »Septembertestament« (1522)	9
Vorrede auf Emsers Neues Testament (1527)	10
Hieronymus Emser	
»Auß was gründ vñnd vrsach Luthers dolmatschung / vber das nawe testament / dem gemeinen man billich vobotten worden sey« (1523)	
»Vorrede«	17
»Auß dem heyligen Euangelio Mathei vñnd orstlich auß dem orsten Capitel« (Auszug)	37
»Auß dem heyligen Euangelio Luce« (Auszug)	42
»Auß der Epistel Pauli zu den Romern« (Auszug)	45
»Beschlußrede«	49
»Das naw testament nach lawt der Christlichen kirchen bewerten text« (1527; Nachwort)	52
Urban Rhegius	
»Ob das new testament yetz recht verteutsch sey« (1524)	55
Martin Luther	
Vorrede auf das Alte Testament (1523; Auszug)	62
Vorrede auf das Buch Hiob (1524)	64
»An die Raiherren aller Städte deutsches Lands, daß sie christliche Schulen aufrichten und halten sollen« (1524; Auszug)	66
»Sendbrief vom Dolmetschen« (1530; Auszug)	74
»Ursachen des Dolmetschens« (1531–1533; Auszug)	85
Georg Witzel	
»Von der newen Dolmetschunge der Biblien« (1533)	93
»Annotationes / das sind kurtze verzeichnus / inn die Wittembergischen newen Dolmetschung der ganzen Heiligen Bibel« (1536)	
»Zum Leser« und »Vorrede«	95
»Aus Genesi dem Ersten Buch Mosi« (Auszug)	116
»Josua Naue oder Nun«	130

<i>»Ettliche wolergründte Annotaten in die deudsche Dolmetschung der Heyligen Euangelisten Matthei / Marci vnd Luce« (1555; Widmung)</i>	139
Johann Eck	
<i>»Bibel — Alt vnd new Testament / nach dem Text in der hailigen Kirchen gebraucht« (1537; Widmung)</i>	147
Jacob Andreae	
<i>»Grundtlicher / warhafftiger Bericht von D. Luthers Teutscher Bibel / ob dieselbig gefelschet / vnnd wölcher gestalt solche einem Layen zulesen seie« (1568; Auszug)</i>	153
Anhang:	
Johann Jakob Bodmer	
<i>»Von den Verdiensten D. Martin Luthers um die deutsche Sprache« (1768)</i>	176
Literaturverzeichnis	187